

## MEMBERS OF THE BOARD

STEVEN ZIMMER, PRESIDENT  
MONICA GARCIA  
DR. GEORGE J. MCKENNA III  
MÓNICA RATLIFF  
DR. REF RODRIGUEZ  
SCOTT M. SCHMERELSON  
DR. RICHARD A. VLADOVIC



## LOS ANGELES UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Administrative Office  
333 South Beaudry Avenue, 24<sup>th</sup> Floor  
Los Angeles, California 90017  
Telephone: (213) 241-7000  
Fax: (213) 241-8442

RAMON C. CORTINES  
SUPERINTENDENT OF SCHOOLS

August 18, 2015

Dear Parents and Guardians,

It is my pleasure to welcome you as we embark on another school year.

This year's theme is: *Investing in LAUSD*. One of the greatest investments we can make in this District is to develop stronger partnerships between parents and schools. Parents are the first and most enduring teachers in a child's life. Only by working together can we prepare all students to graduate college and career ready. I would like to share a few steps you can take this year to support learning:

- **Hold Us Accountable:** We have restructured LAUSD into six local districts so that parents have more access and input into their child's education. You are encouraged to share feedback about your child's school with your local district so that we can continue to improve the quality of instruction. Information about your local district can be accessed at <http://achieve.lausd.net/ld>.
- **Support Language Development:** Reading, writing, speaking, and listening are essential to academic success because these skills are what students use to demonstrate thinking and learning. It is important that you work closely with teachers and principals to ensure your child is mastering these skills, and that you regularly ask your student about what is being taught in class so that she or he can practice using academic language. If you have young children, you should read to them frequently during the week (in your native language or in English) and ask them questions to ensure they comprehend the text.
- **Monitor Progress Toward Graduation:** The journey to graduation begins in preschool. It is critical that you continuously communicate with teachers about your child's academic progress. If your student is in grades 3 through 8, or in grade 11, carefully review the Smarter Balanced test results when these are mailed in the coming weeks; schools can help you analyze these results if you would like. Perhaps most important, if your student is in high school, familiarize yourself with the District's graduation requirements and regularly talk with the school counselor to ensure your child is on-track to graduate.
- **Learn Best Uses for Technology:** Digital technology is quickly becoming integral to how people work, learn, and communicate. To better prepare students for the digital world, we have distributed more than 200,000 instructional devices to schools during the last two years. The educational success of this initiative depends on the full participation of parents/guardians. To learn how you can monitor and support your child's use of digital technology, visit <http://achieve.lausd.net/Page/8566>.

We are excited to continue building a common vision to help all students reach their fullest potential.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink.

Ramon C. Cortines  
Superintendent of Schools

STEVEN ZIMMER, PRESIDENTE  
 MÓNICA GARCÍA  
 DR. GEORGE J. MCKENNA III  
 MÓNICA RATLIFF  
 DR. REF RODRIGUEZ  
 SCOTT M. SCHMERELOSON  
 DR. RICHARD A. VLADOVIC



Oficinas Administrativas  
 333 South Beaudry Avenue, 24<sup>th</sup> Floor  
 Los Ángeles 90017  
 Teléfono: (213) 241-7000  
 Fax: (213) 241-8442

RAMÓN C. CORTINES  
 SUPERINTENDENTE ESCOLAR

18 de agosto de 2015

Estimados padres y tutores legales,

Es un placer darles la bienvenida al inicio de otro año escolar.

El tema de este año es: *Invertir en LAUSD*. Una de las más grandes inversiones que podemos hacer en este Distrito es desarrollar alianzas sólidas con los padres. Los padres son los primeros y los perdurables maestros en la vida de sus hijos. Únicamente trabajando juntos podemos preparar a todos los niños para que se gradúen preparados para la universidad y las carreras. Quisiera compartir algunos pasos que usted puede tomar este año para apoyar el aprendizaje:

- **Hacernos responsables:** Hemos restructurado LAUSD en seis distritos locales para que los padres tengan más acceso y puedan dar más sugerencias en cuanto a la educación de sus hijos. Se les motiva para que comparten sus sugerencias acerca de la escuela de su hijo con su distrito local para que podamos continuar mejorando la calidad de la instrucción. Se puede encontrar información respecto a su distrito local en el siguiente enlace <http://achieve.lausd.net/ld>.
- **Apojar el Desarrollo del Lenguaje:** La lectura, escritura, expresión oral y comprensión auditiva son claves para el éxito académico debido a que estas destrezas son las que los estudiantes utilizan para demostrar su aprendizaje y lo que piensan. Es importante que usted trabaje junto con los maestros y directores para asegurarse que su hijo está dominando estas destrezas y que de manera regular usted le pregunte a su estudiante acerca de lo que se está enseñando en la clase para que él o ella practique el uso del lenguaje académico. Si usted tiene niños pequeños, debe leerles frecuentemente durante la semana (en su idioma natal o en inglés) y les debe hacer preguntas para verificar que ellos comprenden el texto.
- **Supervisar el Progreso Hacia la Graduación:** El camino hacia la graduación inicia en la escuela prescolar. Es importante que usted de manera continua se comunique con los maestros acerca del progreso académico de su hijo. Si su hijo está en los grados 3º a 8º o en 11º, repase detalladamente los resultados de la evaluación *Smarter Balanced* cuando éstos sean enviados por correo en las próximas semanas; las escuelas podrán ayudarlo a analizar los resultados si usted gusta. Tal vez lo más importante de todo es, si su estudiante está en la escuela preparatoria, familiarícese con los requisitos de graduación del Distrito y hable regularmente con el consejero escolar para asegurarse que su hijo está en el camino para graduarse.
- **Aprender el mejor uso para la tecnología:** La tecnología digital se está convirtiendo rápidamente en la clave para la manera en que las personas trabajan, aprenden y se comunican. Para mejor preparar a los estudiantes para el mundo digital, hemos distribuido en los últimos dos años más de 200,000 dispositivos de instrucción en las escuelas. El éxito educacional de esta iniciativa depende de la participación de lleno por parte de los padres/tutores legales. Para aprender más acerca de cómo usted puede supervisar y apoyar el uso de la tecnología por su hijo, favor visite <http://achieve.lausd.net/Page/8566>.

Esperamos continuar construyendo una visión común para ayudar a que los estudiantes alcancen su máximo potencial.

Atentamente,

Ramón C. Cortines  
 Superintendente Escolar

STEVEN ZIMMER, 主席  
MONICA GARCIA  
DR. GEORGE J. MCKENNA III  
MÓNICA RATLIFF  
DR. REF RODRIGUEZ  
SCOTT M. SCHMERELSON  
DR. RICHARD A. VLADOVIC



行政領導辦公室  
333 South Beaudry Avenue, 24<sup>th</sup> Floor  
Los Angeles, California 90017  
電話: (213) 241-7000  
傳真: (213) 241-8442

RAMON C. CORTINES  
學校總監

2015年8月18日

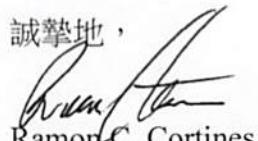
親愛的家長和監護人：

在我們開始一個新學年之際，我十分欣喜地來歡迎你們。

本學年的主題是：投資於洛杉磯聯合學區（LAUSD）。我們能夠在本學區內進行最大的投資之一就是發展家長和學校之間更強大的夥伴關係。家長是孩子生命中第一個和最持久的教師。只有在一起共同努力，才能夠為我們所有學生做好大學畢業和就業的準備。我願意分享一些你們在今年能夠用來支援學習的步驟：

- **讓我們負起責任：**我們已經將洛杉磯聯合學區重新調整為六個地方學區，從而使家長可以更多地接觸到他們孩子的學習並且得到更多的資訊。我們鼓勵你們和你們的地方學區分享有關你們孩子學校的回饋，從而我們能夠繼續改進教學質素。有關你們地方學區的資訊可以上網獲取，網址是 <http://achieve.lausd.net/ld>.
- **支持語言發展：**聽，說，讀，寫是學業成功的基本點，因為這些技能是學生用來表現思考和學習的。重要的是，你們要和教師以及校長緊密合作來確保你們孩子掌握了這些技能，同時，你們要經常性地詢問你們孩子有關課堂上教了一些什麼，從而她或者他就能夠練習使用學術語言。如果你們有年輕的孩子，你們就應當在每個星期裡經常性地讀書給他們聽（用你們的家鄉語言或者英語），並且向他們提問來確保他們理解課文。
- **監督進步直到畢業：**畢業之路途始於學前班。關鍵是你們持續地和教師溝通有關你們孩子的學業進步。如果你們孩子是在3年級至8年級，或者11年級之中，要仔細地審閱在最近幾個星期內郵寄給你們的更聰明平衡測驗的結果；如果你們願意，學校可以幫助你們分析這些結果。或者，最重要的是，如果你們的學生是在高中，要熟悉學區的畢業要求，並且經常和學校諮詢顧問交談來確保你們孩子在沿著畢業途徑行進。
- **學習最好地使用科技：**數位式科技正在快速地成為人們工作，學習和溝通中不可缺少的了。為了更好地讓學生做好數位式世界的準備，我們已經在過去兩年，為學校分配了20多萬台教學設施。這一創始對教育的成功依靠家長/監護人的全面參與。想要知道你們能夠如何遙控和支持你們孩子對數位科技的使用，請上網至 <http://achieve.lausd.net/Page/8566>.

我們非常激動地持續建立一個共同的美景來幫助所有學生發揮他們全部的潛力。

誠摯地，  
  
Ramon C. Cortines  
學校總監

STEVEN ZIMMER, PRESIDENT  
 MONICA GARCIA  
 DR. GEORGE J. MCKENNA III  
 MÓNICA RATLIFF  
 DR. REF RODRIGUEZ  
 SCOTT M. SCHMERELSON  
 DR. RICHARD A. VLADOVIC



Administrative Office  
 333 South Beaudry Avenue, 24<sup>th</sup> Floor  
 Los Angeles, California 90017  
 Telephone: (213) 241-7000  
 Fax: (213) 241-8442

RAMON C. CORTINES  
 총 교육감

2015년 8월 18일

친애하는 학부모 및 보호자께,

새학기를 맞이하여 인사말을 전하게 되어 기쁘게 생각합니다.

올해의 주제: LAUSD에 투자. 본 교육구 내의 가장 큰 투자 중에 하나는 부모와 학교 사이에 강력한 파트너쉽을 형성하는 것입니다. 부모는 자녀의 인생에 있어서 첫 번째 선생님이자 영원한 선생님입니다. 대학 진학 및 커리어 준비를 갖춘 상태에서 고교를 졸업시키기 위해서, 우리는 서로 협력해야만 합니다. 학업을 돋기 위해 올해 부모님들이 취할 수 있는 몇가지 단계에 대해 말씀드리고 싶습니다:

- **교육구의 책무**: 부모가 자녀의 교육에 보다 쉽게 접근하고 그리고 의견을 제시할 수 있게 하기 위해, LAUSD를 여섯 개의 로컬 학군으로 재조직했습니다. 자녀의 학교에 대한 귀하의 피드백을 해당 로컬 학군에 제시하여, 우리가 질적으로 높은 교육을 지속적으로 제공할 수 있도록 도와주십시오. 귀하가 속한 로컬 학군에 대한 정보는 <http://achieve.lausd.net/lid>을 검색하면 찾을 수 있습니다.
- **언어 개발 지원**: 읽기, 쓰기, 말하기 및 듣기는 학업 성공에 필수입니다. 왜냐하면 학생은 자신이 생각하고 배우는 것을 표현할 때 이런 기술을 사용하기 때문입니다. 교사 및 교장과 밀접한 관계를 형성하여, 자녀가 이런 기술을 잘 숙달하고 있는지 점검하고 그리고 자녀에게 수업에서 무엇을 배우고 있는지 정기적으로 질문하여, 학업적 언어를 연습할 수 있어야 합니다. 자녀가 아직 나이가 어리다면, 매일 자녀에게 책을 읽어주고(모국어 또는 영어로) 본문에 대한 질문을 하여 잘 독해했는지 확인하십시오.
- **고교 졸업 진전도 모니터**: 고교 졸업을 향한 여정은 프리스쿨부터 출발합니다. 자녀의 학업 진전에 대해 교사와 지속적으로 소통해야만 합니다. 자녀가 3학년부터 8학년 또는 11학년일 경우, 앞으로 몇 주내에 우송될 스마터밸런스드 테스트 결과를 세밀히 검토하십시오; 학교로부터 시험 결과 분석에 대한 도움을 받을 수 있습니다. 자녀가 고교생일 경우, 교육구의 졸업조건을 잘 인지하고 그리고 학교 카운슬러와 정기적인 대화를 통해 자녀가 졸업 과정을 잘 진행시키고 있는지 점검하는 것이 가장 중요할 수 있습니다.
- **테크놀로지의 최선의 이용**: 디지털 테크놀로지는 일하고 배우며 소통하는데 있어서 빠른 속도로 가장 큰 중심이 되어가고 있습니다. 우리 학생들을 디지털 세상에 더 잘 준비시키기 위해, 지난 2년동안 200,000여개의 학업 도구를 여러 학교에 배포했습니다. 이런 결의안의 교육적 성공은 부모/보호자의 완전한 참여에 달려있습니다. 자녀의 디지털 테크놀로지 이용 그리고 이를 감독하는 방법에 대해 더 알고 싶다면 <http://achieve.lausd.net/Page/8566>를 검색하십시오.

모든 학생이 그들의 잠재성을 완전히 성취할 수 있도록 함께 공동의 비전을 지속적으로 형성하기를 바랍니다.

안녕히 계십시오,

Ramon C. Cortines  
 총 교육감

STEVEN ZIMMER, PRESIDENT  
MONICA GARCIA  
DR. GEORGE J. MCKENNA III  
MÓNICA RATLIFF  
DR. REF RODRIGUEZ  
SCOTT M. SCHMERELSON  
DR. RICHARD A. VLADOVIC



Աղմինխատրատիվ Գրասենյակ  
333 South Beaudry Avenue, 24<sup>th</sup> Floor  
Los Angeles, California 90017  
Telephone: (213) 241-7000  
Fax: (213) 241-8442

RAMON C. CORTINES  
Դպրոցների Կառավարիչ

Օգոստոս 18, 2015

Սիրելի Ծնողներ և Խնամակալներ,

Ինձ համար մեծ հաճույք է ողջունել Ձեզ ևս մեկ ուս. տարվա շեմին:

Այս տարվա թեման է՝ **Ներդրումներ կատարել ՀԱՄԴ-ի մեջ**. Այս շրջանի մեջ ամենամեծ ներդրումներից մեկը, որ կարող ենք անել ծնողների և դպրոցների միջև ավելի ամուր համագործակցության ձևավորումն է: Ծնեղները երեխայի կյանքում առաջին և ամենատեղական ուսուցիչներն են: Միայն միասին աշխատելով մենք կարող ենք պատրաստել բոլոր ուսանողներին ավարտել քոլեջը և պատրաստ լինել կարիերան: Ես ցանկանում եմ առաջարկել մի քանի քայլ, որ կարող եք անել այս տարի՝ ուսուցմանը նպաստելու համար:

- **Մեզ Հաշվետու Պահել.** Մենք վերակազմակերպվել ենք ՀԱՄԴ-ը վեց տեղական շրջանների, որպեսզի ծնողները կարողանան ավելի շատ ներդրում ունենալ իրենց երեխայի կրթության մեջ: Խրախուսվում է կիսել Ձեր երեխայի դպրոցի մասին Ձեր կարծիքը Ձեր տեղական շրջանի հետ, որպեսզի մենք կարողանանք շարունակել բարեկազմել ուսուցման որակը: Ձեր տեղական շրջանի մասին տեղեկատվություն կարող եք գտնել հետևյալ հղմամբ՝ <http://achieve.lausd.net/lid>.
- **Նպաստել Լեզվի Զարգացմանը.** Կարդալը, գրելը, խոսելը և լսելը շատ կարևոր են կրթության մեջ հաջողության հասնելու համար, որովհետև ուսանողներն օգտագործում են այս հմտությունները՝ ցուցադրելու մտածողությունը և ուսումը: Կարևոր է, որ Դուք աշխատեք ուսուցիչների և տնօրենների հետ համոզվելու, որ Ձեր երեխան զարգացնում է այս հմտությունները, և որ հարցնեք Ձեր ուսանողին, թե ինչ է ստվորեցվում դասարանում, որպեսզի նա կարողանա օգտագործել ակադեմիական լեզու: Եթե Դուք ունեք փոքր երեխաներ, Դուք պետք է շաբաթվա ընթացքում հաճախ կարդաք նրանց համար (Ձեր մայրենի լեզվով կամ Անգլերեն) և հարցեք տար համոզվելու, որ նրանք ընկալել են տեքստը:
- **Վերահսկել Առաջընթացը Միևնու Ավարտելը.** Դեպի դպրոցն ավարտելու ճանապարհը սկսվում է դեռ նախադպրոցից: Խիստ կարևոր է, որ Դուք շարունակաբար հաղորդակցվեք ուսուցիչների հետ Ձեր երեխայի կրթական առաջընթացի մասին: Եթե Ձեր երեխան 3-րդից 8-րդ, կամ 11-րդ դասարանում է, ուշադիր ուսումնասիրեք Smarter Balanced թնդության արդյունքները, երբ դրանք ուղարկվեն եկող շաբաթների ընթացքում. դպրոցները կարող են օգնել Ձեզ վերլուծել դրանց արդյունքները, եթե ցանկանաք: Հավանաբար ամենակարևորը՝ եթե Ձեր ուսանողն ավագ դպրոցում է, ծանոթացեք Շրջանի ավարտական պահանջներին և պարբերաբար խոսեք դպրոցի խորհրդատուի հետ՝ համոզվելու, որ Ձեր երեխան գտնվում է ավարտական ուղու վրա:
- **Սովորել Օգտագործել Տեխնոլոգիաներն Ամենահարմար Ձևով.** Թվային տեխնոլոգիաներն արագորեն դառնում են մարդկանց աշխատանքի, ուսման և հաղորդակցման ինտեգրալ մաս: Որպեսզի ավելի լավ պատրաստենք ուսանողներին թվային աշխարհի համար, մենք վերջին երկու տարվա ընթացքում դպրոցներում ներկայացրել ենք ավելի քան 200,000 ուսումնական սարքեր: Այս նախաձեռնության կրթական հաջողությունը կախված է ծնողների/խնամակալների ամբողջական ներգրավումից: Որպեսզի իմանաք, թե ինչպես կարող եք վերահսկել և նպաստել Ձեր երեխայի թվային տեխնոլոգիաներից օգտվելուն, այցելեք՝ <http://achieve.lausd.net/Page/8566>.

Մենք ուրախ ենք շարունակել կառուցել ընդհանուր տեսլական՝ օգնելու բոլոր ուսանողներին հասնել իրենց լիարժեք ներուժին:

Հարգանքներով՝

Ռամոն Ս. Կորտինես  
Դպրոցների Կառավարիչ